

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 72 (1985)  
**Heft:** 5: Grüner als Grün : Gärten in der Stadt = Plus que vert : jardins dans les villes = Greener than green : urban gardens

**Artikel:** Archäologisches im Garten : das Fehlplanungs-Denkmal von Wolfgang Häckel in der Chriesmatt-Siedlung  
**Autor:** Häckel, Wolfgang  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-54765>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Archäologisches im Garten

### Das Fehlplanungs-Denkmal von Wolfgang Häckel in der Chriesmatt-Siedlung

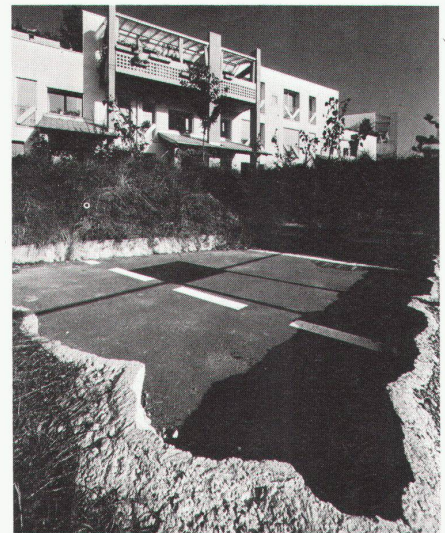
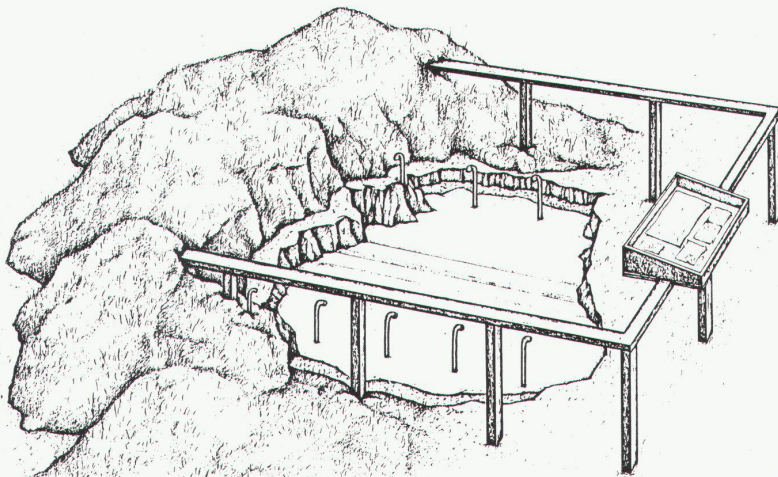
Der Kredit für «Kunst am Bau» kann auch anders als üblich verwendet werden: Wolfgang Häckel hat anstelle eines nichtssagenden Architekturschmuckes eine «Gedenkstätte» geschaffen, die an den begonnenen Bau eines Autobahnzubringers und an den erfolgreichen Protest der Bevölkerung gegen die Zerstörung ihres Erholungsraumes erinnert.

### Le monument d'une planification avortée par Wolfgang Häckel dans l'ensemble de Chriesmatt

Le budget prévu pour «l'art dans l'architecture» peut aussi être utilisé d'une manière inhabituelle: Au lieu de créer un décor d'architecture sans grande signification, Wolfgang Häckel a conçu un «mémorial» qui rappelle le début de la construction d'une bretelle d'autoroute et comment les habitants ont protesté avec succès contre la destruction de leur espace de détente.

### The monument to mistaken planning by Wolfgang Häckel in the Chriesmatt housing estate

The credit for "art on the building project" can also be employed in unusual ways: Wolfgang Häckel, instead of a meaningless architectural ornament, has created a memorial which recalls the started construction of a motorway approach and the successful protest of the population against the destruction of their recreation area.



1

2

Häckels archäologische Spurensicherung legt ein Stück der Hochleistungsstrasse mitten in der Gartenanlage der Wohnsiedlung frei.

Das verblüffende Bild eines Autobahnfragmentes, umrahmt von zierlichem Grün, erläutert ein Text im Schaukasten:

«Hier stehen Sie vor einer Planungsruine, den kläglichen Überresten einer Autobahnzubringerverkehrsader. Der nicht sichtbare Teil der 3spurigen Strasse wurde das Opfer einer Bürgernotwehr und hat in verschiedenen Amtsstuben Verärgerung und echte Entrüstung hervorgerufen.

Wir bitten Sie, vor dieser Ausgrabungsstätte kräftig Atem zu holen und in aller Stille der verhinderten Abgase zu gedenken.

Sollte Sie der ab und zu auftretende Fluglärm ärgern, möchten wir Sie diskret an den unterbundenen Dienstleistungsausflugsleerlaufblechblawinenlärmpegel erinnern, der Sie an diese Stelle als Flugpausenfüller ungefragt unterhalten hätte.

Sollten Sie, selbstverständlich unverschuldet, einmal von einem ähnlichen Planungsalptraum überrollt werden, möchten wir sie ermutigen, vor schlecht gelüfteten Amtsstellen und amoklaufenden Fortschrittstechnikern nicht zu resi-

gnieren.

In diesem Sinne, für den Verein für positive Beantwortung von Lebensraumrückeroberungsfragen».

Wolfgang Häckel

1 2

Skizze und Realisierung / Dessin et réalisation / Sketch and realization